

第三届亚洲太平洋地区语言学奥林匹克竞赛

2021年3月28日－4月11日

题目

- 认真听从监考员的指示。
- 比赛时长五小时。赛题共八页、五题。解题顺序不限。
- 在比赛期间, 禁止使用任何电子设备、印刷品或其他外部资料。
- 若你对任何题目有疑问, 举手向监考员提问。监考员会在咨询评委后给出答复。
- 作答规则
 - 不要抄题。
 - 将不同题目的解答分述在不同的答题纸上。
 - 不要在答题纸的背面作答。
 - 在每张答题纸上, 注明姓名、题号和该答题纸在该题目中的页次, 例如:

姓名	...	姓名	...	姓名	...
题号	5	题号	5	题号	5
页码	1 / 3	页码	2 / 3	页码	3 / 3

(即第五题的第一、第二和第三张答题纸。)

否则, 你的答题纸可能被误放或张冠李戴。

- 除非题目明确说明你无需这样做, 你应描述你在语料中发现的任何规律或规则。否则, 你的答案不会获得满分。

赛题须保密, 直到亚太语奥将赛题发布在官方网站(<https://aplo.asia>)。在此之前, 禁止在线上公开或讨论赛题。

第一题(20分)。 以下是一些皮詹加加拉语句子及其可能的汉语翻译:

1. emanuelli mamaku canamma ηammu ηalku-nu
Emanuel 曾为父亲吃他们(复数)的蛋。
2. maļuηηu canaηa ηalku-naηi
袋鼠吃他们(复数)。
3. mamaku papaηηu ηupalimma mariaηa ilunta-nu
父亲的狗曾为你们(双数)杀死 Maria。
4. ηali ηuramma pica-ηu
我们(双数)曾为你们(复数)来。
5. ηanaηa ηuramma mukuri-ηu
我们(复数)曾喜欢你们(复数)。
6. ηanaηa papaku ηuηcu ilunta-nu
我们(复数)曾杀死狗的母亲。
7. ηuηcuku maļu ηalimma ciciku paka-naηi
母亲的袋鼠为我们(双数)的孩子跑。
8. ηuηcuku mama canamma mukuri-ηaηi
母亲的父亲喜欢他们(复数)。
9. ηuntu ηanaηamma papaku mukuri-ηaηi
你喜欢我们(复数)的狗。
10. ηuntu pulamma mama ηa-ηu
你曾看见他们(双数)的父亲。
11. pula mamaku maļu u-ηi
他们(双数)给出父亲的袋鼠。
12. naomiηa pica-ηu
Naomi 曾来。
13. naomilu canaηa ilunta-naηi
Naomi 杀死他们(复数)。
14. cici maļuku mukuri-ηu
孩子曾喜欢袋鼠。
15. ciciku ηuηcuηηu ηupalija ηa-ηi
孩子的母亲看见你们(双数)。

(接下页)

(a) 翻译成汉语:

16. emanuelŋa pica-ŋi

17. ŋanaŋamma cici naomiku ŋammuku mukuri-ŋaŋi

(b) 用所有可能的方式翻译成汉语:

18. pula puntumma mamaku papa ŋa-ŋu

(c) 翻译成皮詹加加拉语:

19. Naomi为Emanuel来。

20. 你们(复数)曾为我们(复数)跑。

21. 你喜欢我们(双数)。

22. 狗曾喜欢Emanuel。

23. 狗的袋鼠看见你们(复数)。

24. Maria曾为狗给出你的蛋。

△ 皮詹加加拉语是帕马—恩永干语系西部沙漠语的方言。在澳大利亚中部,约有3 125人使用该语言。

l、ŋ、ŋ、ŋ是辅音。(注: l ≠ l; n ≠ ŋ ≠ ŋ ≠ ŋ。)

双数 = 两人; 复数 = 三人或以上。

Emanuel、Naomi、Maria是人名。

——弗拉德·A·内亚克舒

该页此处有意留白。

第二题(20分)。以下是一些库希约科查提库纳语单词及其汉语翻译:

'ka ¹ a ⁵ ti ³	ka ¹ 树叶	'ti ² ʔe ¹ a ¹ ne ¹	木薯园子
'ku ⁴³ te ⁴ e ³ ʃa ¹	你的丈夫的姐姐	'to ¹ ʔtʃi ⁵ ru ¹	夜猴的衣服
'ku ⁴³ ʔa ¹	你的嘴	'to ¹ ʔo ¹	他人的嘴
'ku ⁴³ ʔu ⁴ ne ¹	你的全身	'to ¹ ʔo ⁵ tʃi ¹	真的夜猴
na ⁴ 'me ⁴³ ʔe ⁵ tʃi ¹	它真的好	'tʃau ¹ ʔtʃi ⁵ ru ¹	我的衣服
na ⁴ 'bu ³ ʔu ¹ ra ¹	它有点嫩	'tʃo ¹ ʔma ¹ ne ¹	我的妻子的树干
'to ⁵ ne ¹	夜猴的树干	'tʃo ¹ me ⁴ na ² ʔā ²	我的棒子
	'to ¹ bi ²		他人的淀粉类食物
	'tʃo ¹ pa ³ ti ⁴		我的指甲
	'tʃau ¹ e ³ ʃa ¹ te ⁴		我的姐姐的丈夫
	na ⁴ 'tʃi ¹ bi ²		它的淀粉类食物好吃
	na ⁴ 'tʃo ⁵ o ¹ ne ¹ ʔi ¹ ra ¹		它的园子有点白
	'ʔo ³ ʔo ¹ a ¹ ne ¹		有很多 ʔo ³ ʔo ¹ 的地方

(a) 将 'ʔo³ʔo¹a¹ne¹ 直译成汉语。

(b) 翻译成汉语:

1. 'ka⁵ne¹
2. na⁴'tʃo¹o⁵ti³
3. 'ʔo³ʔo¹ʔi⁵tʃi¹
4. 'to¹o¹ne¹
5. 'to¹ʔo⁴ne¹
6. 'tʃau¹ne¹

(c) 翻译成库希约科查提库纳语:

7. 它有点好吃
8. 它的衣服真的白
9. 我的丈夫的全身
10. 我的淀粉类食物

△ 库希约科查提库纳语是孤立语言提库纳语的方言。在秘鲁, 约有 7 000 人使用该语言。

tʃ、ʃ、ʔ、ʔ 是辅音。i 是元音。au 是双元音, 视为一个元音。标记 \square 表示后面那个音节是重音音节。1、2、3、4、5、43 表示前面那个音节的声调。

声调的高低: 低 = 1 < 2 < 3 < 4 < 5 = 高; 43 = 4 \ 3。

元音下方的波浪号(如 a) 表示哑嗓声(一种音调很低且“粗糙”的发声方式)。元音上方的波浪号(如 ā) 表示鼻音化。

夜猴是一种猴子。木薯是原生于南美洲的木本植物。ka¹ 树是一种果树。ʔo³ʔo¹ 是一种鱼。

——小林刚士

第三题(20分)。 以下是一个数的四种表示方法:

索马里语(拉丁字母)	toddoba iyo sagaashan
索马里语(奥斯曼亚字母)	ቲከዐዐካሣ ሃይከ ዕድጺጻጻ
奥斯曼亚数字	۷۷
阿拉伯数字	97

以下是十个用上述四种表示方法写出的算数等式; 这些等式有空缺。在这些等式中出现的
所有数都是整数。

- [1] $\text{፩፷፬፱፻፲} + ፶ = ፻፬$
- [2] $C \times \text{siddeed boqol} = 4800$
- [3] $፻፻ \times \text{አካሣ ሃይከ ቲከሣ፯} = ፻፻፻$
- [4] $\text{አካሣ} + \text{sagaal iyo sagaashan} = \text{boqol}$
- [5] $፻፻ \times \text{ሃሳ፻፲፯} = C \times \boxed{\text{A}}$
- [6] $\bar{h} \times \boxed{\text{B}} = \text{ሃሳ፻፲ ሃይከ አከ፯ቲከ፯}$
- [7] $\text{ሃሳ፻ ሦከጳከከከ ሃይከ ጻ፯ ሃይከ ዕፃዐዐፊ፻፯} \times 777 = \text{rug}$
- [8] $\text{፩ድጺጻ} \times \boxed{\text{C}} = \text{ሦከጳከከከ} + \text{koob iyo toddobaatan}$
- [9] $\text{ዕፃዐዐፊዐ ሦከጳከከከ ሃይከ ከፃጤዐ፯} = ፻፻፶ + \text{lix boqol iyo koow}$
- [10] $\text{ከ፻ሦከ አገ፯ ሃይከ አካሣ ሃይከ ከ፻ሦ፻፲፯} = 2021 = \boxed{\text{D}}$

(a) 用奥斯曼亚数字填写空缺(A-D)。

(b) 用阿拉伯数字写出等式[1-9]。

(c) 用索马里语(拉丁字母)写出:

E. 401 F. COXh G. አገ፯ ሃይከ ሦከጳከከከ ሃይከ ዕከዐዐከ፯

(d) 用索马里语(奥斯曼亚字母)写出:

H. 71 I. ሀ፻ዐሃ J. saddex iyo afartan

(!) 除答案外, 任何解释皆不必要, 亦不予评分。

△ 索马里语属于亚非语系库希特语族。在以索马里和吉布提为主的东非地区, 约有1 600 000人使用该语言。

奥斯曼亚字母是于1920至1922年间创制的书写系统, 用来转写索马里语。1961年, 索马里政府指定奥斯曼亚字母为官方文字之一。如今, 奥斯曼亚字母已几乎被拉丁字母取代。

——金珉圭

第四题 (20分). 以下是一些赫迪语动词形式及其汉语翻译:

yaka	你生它	dfaddfaka	你摔倒了
dfifaxən	它们藏它	ksiksaxən	它们捉了我
kakati	我帮它们	ʃaʃadzaʃaʃadza	它们腐烂了
dadamu	我们摔倒	dfifaghadifa	它藏了你
katakata	它帮了它	kakatamukakata	它帮了我们
dfidifaka	你藏它们	yyaxən	它们生了我
sana	它们明白	kasakuni	你们捉它们
ghali	我偷它	yaya	它生它们 / 它生了它

(a) 翻译成汉语:

1. ksaghaksi
2. kakataghunikakatamu
3. katakatakaxən
4. ʃadza

(b) 翻译成赫迪语:

5. 它捉了你们
6. 我们藏它
7. 它们摔倒了
8. 它们生了它们
9. 你偷了它们
10. 我明白了

△ 赫迪语属于亚非语系乍得语族。在喀麦隆和尼日利亚, 约有 29 000 人使用该语言。

x 和 gh 是发音位置与 k 相同的辅音。ʃ、d、dz、y 是辅音。ə 是元音。

为了简化语料, 虽然该语言有两个声调, 但是该题目没有涉及。

—— 王治钧

该页此处有意留白。

第五题(20分)。 以下是一些桑达韦语句子及其汉语翻译:

1. !'inéysù kòṅkòrisà xé?éwáá
女猎人带来了公鸡(复数)。
2. thíméysù kókòsà ll'èésú
女厨师剥了母鸡。
3. múk'ùmè kókó xé?éwáátshú
母牛没带来母鸡(复数)。
4. kòṅkòrì múk'ùmè?à khàású
公鸡(复数)打了母牛。
5. !'inéysò k'ámbà khàáyétshógé
看来, 猎人(复数)没打公牛。
6. thíméy !'inéy xééyétshèégé
看来, 男厨师没带来男猎人。
7. !'inéysò kókógé?à ll'èésú
看来, 猎人(复数)剥了母鸡。
8. !'inéysò kókó?à khă?áwáá
猎人(复数)打了母鸡(复数)。
9. kòṅkòrì !'inéyà xééyé
公鸡带来了男猎人。
10. thíméysù kókó khă?áwáátshúgé
看来, 女厨师没打母鸡(复数)。
11. !'inéy thíméysògéà khàá?ín
看来, 男猎人打了厨师(复数)。
12. !'inéysò thíméysò ll'èé?íntshó
猎人(复数)没剥厨师(复数)。
13. kòṅkòrì !'inéysò xéé?íntshó
公鸡(复数)没带来猎人(复数)。
14. thíméy kòṅkòrì khă?áwáátshèé
男厨师没打公鸡(复数)。

下面给出的是更多桑达韦语单词及其汉语翻译:

ṅ!àméy — 男铁匠;

bálóó — 放养;

théká — (任何性别的)豹子。

(接下页)

(a) 翻译成汉语:

15. thíméy kòṅkòrigéà ḽ'èéyé
16. ṅ!àméysù thíméysùsà xéésú
17. k'ámbà théká khàásútshó gé
18. múk'ùmè !'ìnéysòsà bálóó?íṅ

(b) 翻译成桑达韦语:

19. 厨师(复数)放养了母鸡(复数)。
20. 看来,女铁匠没剥豹子(复数)。
21. 母豹子没放养公鸡。
22. 看来,公牛没带来厨师(复数)。
23. 看来,男猎人带来了铁匠(复数)。

△ 桑达韦语是孤立语言。在坦桑尼亚多多马区,约有 60 000 人使用该语言。

x、th、tsh、kh、k'、ṅ、ṅ!、ʔ、!'、ḽ' 是辅音。标记 \square 、 \square 、 \square 分别表示低平调、高平调和升调(低↗高)。元音下方的圆圈(如 a) 表示该元音是清音。
——黄申昌

主编:

- 鲁朱尔·甘地

编者:

- 欣吉尼·高士
- 黄申昌
- 金珉圭(技术编辑)
- 梁宰荣
- 刘羽扬
- 弗拉德·A·内亚克舒
- 阿洛克·萨泰
- 王治钧
- 小林刚士
- 姚勇瑞

简体中文文本:

- 刘羽扬

外部协作者:

- 车昊柱
- 潘同乐
- 皮韩率
- 吴叶荣

祝你好运!